



أيزو/ أي إي سي ١٧٠٥٠-١

المواصفة القياسية  
الدولية

الترجمة الرسمية  
Official translation  
Traduction officielle

---

## تقييم المطابقة - اقرار المورد بالمطابقة - الجزء الأول :- متطلبات عامة

Conformity assessment — Supplier's declaration of conformity —  
Part 1: General requirements(E)

STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

Évaluation de la conformité — Déclaration de conformité du  
fournisseur —Partie 1: Exigences generals (F) IEC 17050-1:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efd8fe15-b50d-43ba-a917-56200a5614c9/iso-iec-17050-1-2004>

طبعت في الأمانة المركزية ISO في جنيف، سويسرا كترجمة عربية رسمية بالإنابة عن ١٠ هيئات أعضاء في ISO التي أعتمدت دقة الترجمة ( انظر القائمة في صفحة ii ).

---

الرقم المرجعي  
ISO 17050-1/2004 (A)  
الترجمة الرسمية

© ISO 2006



## إخلاء مسؤولية (تنويه)

قد يحتوي هذا الملف (PDF) على خطوط مُدمجة ، وبموجب سياسة الترخيص لـ Adobe فإنه يمكن طباعة هذا الملف أو الإطلاع عليه ، على الأً يتم تعديله ما لم تكن الخطوط المُدمجة فيه مُرخصة و مُحَمَّلة في الحاسوب الذي يتم فيه التعديل . و تتحمل الأطراف - عند تنزيل هذا الملف - مسؤولية عدم الإخلال بسياسة الترخيص لـ Adobe ، في حين أن السكرتارية العامة للأيزو لا تتحمل أي مسؤولية قانونية حيال هذا المجال .

تعد الـ Adobe علامة تجارية مسجلة للشركة المتحدة لنظم الـ Adobe .

يمكن الحصول علي جميع التفاصيل الخاصة بالبرامج المستخدمة في إنشاء هذا الملف من المعلومات العامة المتعلقة بملف (PDF) ، ولأجل الطباعة فقد حُسِّنت المتغيرات الداخلة في إنشاء (PDF) ، حيث رُوعي أن يكون استخدام هذا الملف ملائماً لأعضاء المنظمة الدولية للتقييس ، وفي حالة حدوث أي مشكلة تتعلق بهذا الملف ، يُرجى إبلاغ السكرتارية العامة على العنوان المسجل أدناه.

### جهات التقييس العربية التي أعتمدت المواصفة

الأردن

■ مؤسسة المواصفات والمقاييس الأردنية

الإمارات

■ هيئة الإمارات للمواصفات والمقاييس

الجزائر

■ المعهد الجزائري للتقييس

السعودية

■ الهيئة السعودية للمواصفات والمقاييس

العراق

■ الجهاز المركزي للتقييس والسيطرة النوعية

الكويت

■ الهيئة العامة للصناعة

السودان

■ الهيئة السودانية للمواصفات والمقاييس

اليمن

■ الهيئة اليمنية للمواصفات والمقاييس وضبط الجودة

تونس

■ المعهد الوطني للمواصفات والملكية الصناعية

سوريا

■ هيئة المواصفات والمقاييس العربية السورية

ليبيا

■ المركز الوطني للمواصفات والمعايير القياسية

مصر

■ الهيئة المصرية العامة للمواصفات والجودة



وثيقة حماية حقوق الطبع والنشر

© أيزو ٢٠٠٤

جميع الحقوق محفوظة. وما لك يرد خلاف ذلك، لا يجوز إعادة إنتاج أي جزء من هذا الإصدار أو استخدامه بأي شكل أو بأي وسيلة إلكترونية أو ميكانيكية بما في ذلك النسخ والأفلام الدقيقة دون إذن خطي إما من المنظمة الدولية للتقييس على العنوان أدناه أو احد الهيئات الأعضاء في المنظمة الدولية للتقييس في دولة الجهة الطالبة.

مكتب حقوق ملكية المنظمة الدولية للتقييس

الرمز البريدي: ٥٦ - Ch-1211 - جنيف ٢٠

هاتف: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠١١١

فاكس: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠٩٤٧

بريد الكتروني: copyright@iso.org

الموقع الإلكتروني: www.iso.org

تم نشر النسخة العربية في ٢٠١٥

تم النشر في سويسرا

## الفهرس

iv.....	تمهيد
v.....	مقدمة
١.....	١- المجال
١.....	٢- المراجع التكميلية
١.....	٣- المصطلحات والتعاريف
١.....	٤- غرض اقرار المطابقة
١.....	٥- متطلبات عامة
٢.....	٦- محتويات اقرار المطابقة
٣.....	٧- نموذج اقرار المطابقة
٢.....	٨- كيفية الوصول للمعلومة
٣.....	٩- علامة المنتج
٣.....	١٠- استمرارية صلاحية اقرار المطابقة
٥.....	ملحق أ (إعلامي) اقرار المورد بالمطابقة

## تمهيد

تشكل المنظمة الدولية للتقييس (ISO) واللجنة الدولية الكهروتقنية (IEC) نظام متخصص للتوحيد القياسي في جميع أنحاء العالم. وتشارك الهيئات الوطنية الأعضاء في المنظمين ISO أو IEC في عملية إعداد المواصفات الدولية من خلال اللجان الفنية التي تنشأها المنظمة المعنية للتعامل مع مجالات معينة من النشاط الفني. وتتعاون اللجان الفنية التابعة لكل من ISO و IEC في المجالات ذات الاهتمام المشترك. كما يشارك في العمل المنظمات الدولية والحكومية وغير الحكومية، ذات الصلة بمنظمتي IEC, ISO وفي مجال تقييم المطابقة، فإن لجنة الأيزو الخاصة بتقييم المطابقة (كاسكو) هي المسؤولة عن إعداد المواصفات و الأدلة الإرشادية الدولية.

وقد صيغت المواصفات الدولية وفقاً للوائح الواردة في التوجيهات الصادرة عن كلا من ISO / IEC، الجزء الثاني.

و يتم توزيع مشاريع المواصفات الدولية على الهيئات الوطنية للتصويت. و يتطلب إصدار هذه المشاريع كمواصفات دولية موافقة ٧٥% على الأقل من الهيئات الوطنية التي يحق لها التصويت.

و نود لفت الانتباه إلى احتمالية أن تكون بعض عناصر هذه الوثيقة خاضعة لحقوق براءة الاختراع. و لن تتحمل المنظمة الدولية للتقييس (ISO) مسؤولية تحديد أي من هذه الحقوق أو جميعها.

تم إعداد المواصفة الدولية أيزو /أي أي سي ١٧٠٥٠-١ من قبل لجنة الأيزو الخاصة بتقييم المطابقة (CASCO).

وقد تم توزيعها للاقتراع على الهيئات الوطنية المشاركة في ISO و IEC، وتمت إقرارها من كلاً من المنظمين.

ان الإصدار الأول للمواصفة أيزو /أي أي سي ١٧٠٥٠-١ سويأ مع الإصدار الأول للمواصفة أيزو /أي أي سي ١٧٠٥٠-٢ يلغي ويحل محل الإصدار الثاني للدليل الإرشادي رقم ٢: ١٩٩٦ الخاص بالمعايير العامة لإقرار المورد بالمطابقة.

وتتكون المواصفة رقم ١٧٠٥٠ من جزئين تحت عنوان عام: تقييم المطابقة – إقرار المورد بالمطابقة:-

الجزء الأول: متطلبات عامة

[ISO/IEC 17050-1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efd8fe15-b50d-43b1-a017-200a51449iso-iec-17050-1-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efd8fe15-b50d-43b1-a017-200a51449iso-iec-17050-1-2004> الجزء الثاني: الوثائق الداعمة

ان هذه النسخة المصححة من المواصفة ١٧٠٥٠-١ :٢٠٠٤ تشمل تصحيح الترقيم في قائمة البند ١٠-٢ وقد تم تحديث ثبت المراجع.

## مقدمة

تم اعداد هذا الجزء من المواصفة بهدف توفير متطلبات عامة لإقرار المورد بالمطابقة .

وتتناول هذه المواصفة واحدة من ثلاثة أنواع من شهادات المطابقة، وهي شهادة طرف أول (مثل: مورد المنتج) . والنوعين الآخرين هما شهادة طرف ثاني (مثل أن يقوم المستخدم بإصدار شهادة للمنتج الذي يستخدمه ) وشهادة طرف ثالث. تستخدم الأنواع الثلاث من الشهادات في السوق بغرض زيادة الثقة في مطابقة شيء ما.

يحدد هذا الجزء من المواصفة ١٧٠٥٠ المتطلبات التي يمكن تطبيقها عندما يقوم فرد أو منشأة مسؤول عن استيفاء متطلبات محددة (المورد)، بإصدار اقرار بمطابقة منتج (بما في ذلك خدمة)، أو عملية، أو نظام إدارة أو شخص أو جهة ما تتفق مع المتطلبات المحددة، والتي يمكن أن تشمل الوثائق المعيارية مثل المواصفات القياسية والأدلة الارشادية والمواصفات الفنية والقوانين واللوائح. مثل هذا الاقرار بالمطابقة يمكن أيضا أن يشير إلى نتائج تقييمات من جانب واحد أو أكثر من تقييمات الطرف الأول أو الثاني أو الثالث. ولا يجب أن تفسر هذه الإشارات كتقليل من مسؤولية المورد بأي طريقة.

هذه المتطلبات العامة تنطبق على جميع القطاعات. ومع ذلك، قد تحتاج هذه المتطلبات إلى أن تستكمل لأغراض محددة، على سبيل المثال أن تستخدم بالتوافق مع اللوائح.

إن اقرار المورد بالمطابقة لمنتج (سواء كان خدمة) أو عملية أو نظام إدارة أو شخص أو جهة لمتطلبات محددة يمكن إثباته من خلال الوثائق الداعمة تحت مسؤولية المورد. في الحالات التي يكون فيها هذا الأمر مرغوب فيه أو ضروري، فإنه يتم الرجوع الى الجزء الثاني من هذه المواصفة أيزو/أي إي سي ١٧٠٥٠-٢.

ISO/IEC 17050-1:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efd8fe15-b50d-43ba-a917-56200a5614c9/iso-iec-17050-1-2004>

# iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO/IEC 17050-1:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efd8fe15-b50d-43ba-a917-56200a5614c9/iso-iec-17050-1-2004>

## تقييم المطابقة اقرار المورد بالمطابقة ج ١ - متطلبات عامة

### ١- المجال

يحدد هذا الجزء من هذه المواصفة المتطلبات العامة لاقرار المورد بالمطابقة عندما يكون مرغوباً فيه أو ضرورياً ، لمنح شهادة المطابقة لغرض ما طبقاً لمتطلبات محددة بغض النظر عن القطاع المعنى ، لأغراض هذا الجزء من المواصفة ISO/IEC 17050 فإن موضوع اقرار المطابقة قد يكون منتج أو عملية أو نظام إدارة أو شخص أو جهة.

لايُحدد هذا الجزء من هذه المواصفة لاقرار المطابقة لغرض محدد .

يمكن استخدام مصطلح "اقرار المطابقة". بدلاً من مصطلح "اقرار المورد" بالمطابقة إذا كان ذلك أكثر ملاءمة.

### ٢- المراجع التكميلية

تعتبر الوثائق المرجعية التالية أساسية لتطبيق هذه الوثيقة . بالنسبة للمراجع المؤرخة يلزم تطبيق النسخ المجازة أما بالنسبة للمراجع غير المؤرخة فإنه يلزم تطبيق آخر إصدار من الوثيقة المرجعية (متضمنة أي تعديلات)

أيزو/ أي إي سي ٢٠٠٤/١٧٠٥٠ الخاصة ب "تقييم المطابقة – المفردات والمبادئ العامة"

### ٣- المصطلحات والتعاريف

لأغراض هذه المواصفة تطبق المصطلحات والتعاريف الواردة في المواصفة القياسية الدولية أيزو/ أي إي سي ١٧٠٥٠-١-2004  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efdb0e15-b50d-43ba-a917-56200a5614e9/iso-iec-17050-1-2004>

ملحوظة ١ : - اقرار المورد بالمطابقة هو الاقرار المعرف في المواصفة القياسية الدولية أيزو /أي إي سي ١٧٠٥٠ ( أ) وهو شهادة طرف أول ) .

ملحوظة ٢ : - لتجنب أي التباس في الشهادة الصادرة بواسطة جهات منح الشهادات ، لا يجوز استخدام مصطلح "منح شهادة ذاتية".

### ٤- غرض اقرار المطابقة

غرض الاقرار هو توكيد مطابقة شئ معين وفقاً لمتطلبات محددة والتي يشير إليها الاقرار ، وكذلك توضيح الجهة المسؤولة عن المطابقة والاقرار . يمكن استخدام اقرار المورد بالمطابقة بشكل منفرد أو متلازماً مع إجراء تقييم مطابقة آخر لأغراض تنظيمية أو غير تنظيمية .

### ٥- متطلبات عامة

يجب أن يعتبر الشخص أو الجهة التي يصدر عنها اقرار المطابقة مسؤولاً عن إصدار أو الحفاظ على أو تمديد أو تخفيض أو تعليق أو سحب الاقرار ومطابقة الشئ لمتطلبات محددة.

يعتمد اقرار المطابقة على نتائج نوع مناسب من أنشطة تقييم المطابقة (مثل اختبار، قياس، تدقيق، فحص أو تفتيش) يتم بواسطة جهة أو أكثر لطرف أول أو ثانى أو ثالث. وينبغي أن تستعين جهات تقييم المطابقة المعنية كلما كان ممكنا بالمواصفات والأدلة الارشادية الدولية وغيرها من الوثائق التكميلية ذات الصلة بالموضوع .

عندما يكون اقرار المطابقة لمجموعة من المنتجات من نفس النوع ، يجب أن يشمل هذا الاقرار كل منتج على حده من هذه المجموعة ، وعندما يكون اقرار المطابقة لمنتجات متشابهة والتي تورد خلال فترة من الزمن ، فيجب أن يشمل الاقرار كل منتج يتم توريده أو قبوله.

بالنسبة للممارسات الجيدة لتقييم المطابقة فإنه يوصى بأن يكون الشخص المراجع لنتائج تقييم المطابقة غير الشخص الموقع (القائم بالعمل).

## ٦- محتويات اقرار المطابقة

١/٦ يجب أن تتأكد جهة اقرار المطابقة من أن الاقرار يحتوي على المعلومات الكافية التي يمكن من خلالها التعرف على جهة الاقرار والغرض منه والمواصفات أو المتطلبات المحددة الأخرى التي يعلن المطابقة وفقا لها والشخص الموقع بالنيابة عن الجهة المصدرة لاقرار للمطابقة.

يجب أن يحتوى اقرار المطابقة على الأقل على ما يلي:-

- أ- تحديد منفرد لإقرار المطابقة.
- ب- الأسم وعنوان الإتصال لجهة اقرار المطابقة .  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efd8fe15-b50d-43ba-a917-56200a5614c9/iso-17021-1-2004>
- ج- تحديد الشئ المعلن عن مطابته (على سبيل المثال: الأسم ، النوع ، تاريخ الانتاج أو رقم طراز المنتج ، وصف للعملية ، نظام الإدارة ، الشخص أو الجهة ، و / أو أية معلومات إضافية أخرى ذات صلة).
- د- نص المطابقة.
- هـ- قائمة كاملة وواضحة بالمواصفات القياسية أو أية متطلبات محددة أخرى ، بالإضافة إلى أي اختيارات أخرى إن وجدت.
- و- تاريخ ومكان إصدار إقرار المطابقة.
- ز- التوقيع أو (تأشيرة اقرار مماثلة) ، اسم ووظيفة الشخص (الأشخاص) المفوض للعمل بالنيابة عن جهة الاقرار .
- ح- أنه قيود على صلاحية اقرار المطابقة.

٦-٢ يمكن تقديم أية معلومات داعمة إضافية أخرى ذات الصلة بالإعلان لنتائج تقييم المطابقة التي يعتمد عليها وعلى سبيل المثال:



أ- الاسم والعنوان لجهة تقييم المطابقة المعنية (مثلاً: معمل اختبار أو معيار، جهة تفتيش ، جهة منح الشهادات).

ب- الإشارة الى تقارير تقييم المطابقة ذات الصلة وتاريخ هذه التقارير.

ج- الإشارة إلى نظم الإدارة المعنية.

د- الإشارة الى وثائق الاعتماد لجهات تقييم المطابقة المعنية عندما يكون مجال الاعتماد ذات صلة باقرار المطابقة.

هـ- الإشارة الى وجود الوثائق الداعمة ذات الصلة مثل تلك الموضحة بالجزء الثاني من هذه المواصفة.

و- أية معلومات إضافية خاصة بالشهادات أو التسجيل أو العلامات التي تم الحصول عليها.

ز- أية أنشطة أو برامج أخرى لجهة تقييم المطابقة ( مثل : العضوية فى مجموعة إتفاق ).

يجب ألا تُحرف المراجع فى التوثيق لنتائج تقييم المطابقة مدى إمكانية تطبيقها وألا تضلل الجهة المستقبلة للاقرار.

iTeh STANDARD PREVIEW

٧- نموذج اقرار المطابقة (standards.iteh.ai)

انظر ملحق ( أ ) كمثال لاقرار المطابقة. يمكن أن يأخذ اقرار المطابقة شكل نسخة مطبوعة أو نسخة إلكترونية ، أو أى وسيلة أخرى مناسبة.  
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efd8fe15-b50d-43ba-a917-56200a5614c9/iso-iec-17050-1-2004

٨- كيفية الوصول للمعلومة

يمكن تضمين نسخة من اقرار المطابقة فى وثائق أخرى ، مثال: بيان أو كتالوج أو فاتورة أو تعليمات المستخدم أو الموقع على الانترنت والمتعلقة بغرض الاقرار بالمطابقة.

٩- علامة المنتج

فى حالة وضع أى علامة على المنتج للدلالة على وجود إقرار المطابقة ، يجب أن يتم ذلك بشكل يضمن عدم الخلط مع أى علامة منح شهادات أخرى . وهذه العلامات يجب أن يتم تتبعها الى اقرار المطابقة .

١٠- استمرارية صلاحية اقرار المطابقة

١/١٠ على الجهة التي تصدر اقرار المطابقة أن تضع اجراءات لضمان استمرارية مطابقة الغرض - كما تم تسليمه أو قبوله - مع المتطلبات المنصوص عليها فى اقرار المطابقة.

٢/١٠ يجب على الجهة التي تصدر اقرار المطابقة ان يكون لديها اجراءات لاعادة تقييم صلاحية اقرار المطابقة وذلك فى أحد الحالات التالية:-

- أ- حدوث تغييرات تؤثر بشكل كبير فى التصميم أو المواصفات الفنية للغرض موضوع المطابقة.
- ب- حدوث تغييرات فى المواصفات التى تمت المطابقة وفقاً لها.
- ج- حدوث تغييرات فى ملكية أو هيكلية الادارة الخاصة بالمورد إذا كان لها تأثير.
- د- ظهور معلومات تفيد أن الغرض موضوع المطابقة لم يعد مطابقاً للمتطلبات المحددة.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO/IEC 17050-1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efd8fe15-b50d-43ba-a917-56200a5614c9/iso-iec-17050-1-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/efd8fe15-b50d-43ba-a917-56200a5614c9/iso-iec-17050-1-2004>